

(DE) Packungsinhalt:	(EN) Contents:	(FR) Contenu de l'emballage:	(CZ) Obsah balení:	(PL) Zawartość opakowania:
- Sounddecoder E94	- Sound decoder E94	- Décodeur sonore E94	- Zvukový dekodér E94	- dekodér dźwiękowy E94
- Betriebsanleitung Sounddecoder	- Sound decoder operating instructions	- Manuel d'utilisation du décodeur sonore	- Návod k provozu zvukového dekodéru	- instrukcja obsługi dekodera dźwiękowego
- Schallbox	- Noise box	- Boîtier insonorisant	- Soundbox	- Wzmocniacz
- Lautsprecher	- Speaker	- Haut-parleur	- Reprodaktor	- Głośnik
- Einbauanleitung	- Installation instructions	- Notice de montage	- Návod k instalaci	- Instrukcja montażu

MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE • MONTÁŽ • MONTAŻ

(DE) Die in dieser Verpackung befindlichen Bauelemente sind für das individuelle Nachrüsten der E94 mit Lautsprecher zur Nutzung der Soundfunktionen eines Decoders vorgesehen. Das Modell der E94 ist werkseitig für den Einbau eines solchen Sounddecoders mit Next 18 Schnittstelle und Rechtecklautsprecher vorgesehen. Unter der Leiterplatte befinden sich am Führerstand 1 (Kennzeichen V-1 auf dem Zinkteil der Motorabdeckung, **Abb.1**) Kontakte, gegen die die federnden Lautsprecherkontakte drücken. Es sind beim Einbau also keine Lötarbeiten erforderlich.

Zum Einbau der Komponenten muss das Oberteil der Lok abgenommen werden. Bitte beachten Sie dafür die Hinweise in der Bedienungsanleitung der Lok. Danach ist die Schraube, mit der die Leiterplatte in der Nähe des Führerstandes 1 angeschraubt ist, zu entfernen. **Abb. 2**

Nach vorsichtigem, leichtem Anheben der Leiterplatte kann die glasklare Schallbox mit ihren Zapfen in die Löcher des Führerstandes gedrückt werden. **Abb. 3** Bitte beachten Sie die unterschiedlichen Zapfendurchmesser an der Schallbox. **Abb. 4**

Auf diese Schallbox wird der Lautsprecher aufgelegt. Dabei unbedingt beachten, dass die zwei federnden Lautsprecherkontakte so liegen, dass sie gegenüber der angelöteten Kabelanschlüsse zum Liegen kommen. Beide federnden Kontaktanschlüsse des Lautsprechers müssen von unten gegen die Leiterplatte drücken. Siehe **Abb. 5.+6** Gegebenenfalls sind die Kontakte vorsichtig nach zu justieren.

Nach Einbau des Lautsprechers wird die Leiterplatte wieder angeschraubt. Nach erfolgtem Einbau aller Bauteile ist der in **Abb. 7** ersichtliche Aufbau erkennbar. Anschließend empfehlen wir die Montage des Sounddecoders. Bitte testen Sie bereits in diesem Zustand das Modell auf dem Programmiergleis, um eventuelle Kurzschlüsse auszuschließen. Danach kann ein kurzer Soundcheck auf der Gleisanlage erfolgen, bevor das Oberteil der Lok wieder montiert wird. Wenn der Einbau erfolgreich war, kann der Lautsprecher an der Vorderseite vorsichtig mit einem kleinen Tropfen Klebstoff an der Schallbox fixiert werden, damit er in der Position gehalten wird. Aber bitte darauf achten, dass nicht die Membran des Lautsprechers mit verklebt wird! Auch nach Montage des Oberteils raten wir zu einem Test auf dem Programmiergleis, um Beschädigungen und daraus resultierende Kurzschlüsse bei der Oberteilmontage auszuschließen.

(EN) This set contains components intended to allow the purchaser to individually retrofit the E94 with speakers to use the sound functions of a decoder.

The E94 model has been factory-configured for the installation of such a sound decoder with Next 18 ports and rectangular speaker. On the driver cab under the circuit board there are 1 (marking V-1 on the tin section of the motor cover **Fig 1**) contacts that press against the spring speaker contacts. No soldering is therefore required during installation.

The top cover of the locomotive must be removed to install the components. When doing this, please observe the instructions in the locomotive operation instructions. Afterwards remove the screw connected to the circuit board near the driver cab 1. **Fig. 2**. After carefully raising the circuit board slightly the tabs of the clear glass noise box is pressed into the holes of the driver cab. **Fig. 3**. Please be aware of the different tab diameters on the noise box. **Fig 4**. The speaker is placed on the noise box. When doing this, it is essential to observe that the two spring speaker contacts are positioned in such a way that they come to rest against the soldered cable terminals. Both spring contact terminals of the loud speaker must be pressed from below against the circuit board. See **Fig 5 & 6**. The contacts may need to be carefully adjusted. After installation of the speaker the circuit board is screwed back in place. Successful installation of all components will produce the set-up as shown in **Fig 7**.

We then recommend installing the sound decoder. Please test the model on the programming rail in this condition in order to prevent any short circuiting. Afterwards a brief sound check on the rail installation is required before the top of the locomotive can be fitted back in place.

We then recommend installing the sound decoder. Please test the model on the programming rail in this condition in order to prevent any short circuiting. Afterwards a brief sound check on the rail installation is required before the top of the locomotive can be fitted back in place. We then recommend installing the sound decoder.

Please test the model on the programming rail in this condition in order to prevent any short circuiting. Afterwards a brief sound check on the rail installation is required before the top of the locomotive can be fitted back in place. If the installation was successful the front side of the speaker can be carefully attached to the noise box with a small droplet of adhesive to hold it in position. However, please make sure that adhesive does not come into contact with the membrane of the speaker! Also after fitting the top we advise you to carry out a test run on the programming rail in order to exclude any damage and resulting short circuiting when fitting the top.

(FR) Les éléments contenus dans cet emballage sont prévus pour l'extension individuelle de la maquette E94 avec un haut-parleur pour l'utilisation des fonctions sonores d'un décodeur.

Le modèle de la E 94 est équipé à l'usine d'une interface Next 18 et d'un haut-parleur rectangulaire pour l'intégration d'un tel décodeur. Sous le circuit imprimé, sur le poste de conduite 1 (marquage V-1 sur la pièce en zinc du cache moteur, **Fig.1**) se trouvent des contacts sur lesquels les contacts du haut-parleur font pression. Le montage ne nécessite ainsi aucune soudure.

La partie supérieure de la locomotive doit être retirée pour le montage des composants. Pour cela, veuillez respecter les consignes du manuel d'utilisation.

La vis avec laquelle le circuit imprimé est vissée à proximité du poste de conduite 1 doit être retirée. **Fig. 2**. Après avoir soulevé le circuit imprimé légèrement et avec précaution, le boîtier d'insonorisation transparent doit être enfoncé avec ses tenons dans les trous du poste de conduite. **Fig. 3**. Respectez les différents diamètres des tenons sur le boîtier d'insonorisation. **Fig. 4**. Le haut-parleur est posé sur ce boîtier d'insonorisation.

Ce faisant, veillez absolument à ce que les deux contacts à ressort soit installés de telle sorte qu'ils soient disposés face aux liaisons de câbles. Les deux bornes de contact à ressort du haut-parleur doivent faire pression sur le circuit imprimé depuis le bas. Voir **Fig. 5. u 6** Réajuster les contacts si nécessaire. Le circuit imprimé est revissé après le montage du haut-parleur. Après le montage de tous les composants, la structure illustrée sur la **Fig. 7** est visible. Nous recommandons de procéder ensuite au montage du décodeur sonore. Veuillez déjà tester la maquette sur la voie de programmation afin d'exclure un éventuel court-circuit. Vous pouvez ensuite réaliser un bref test sonore avant de remonter la partie supérieure de la locomotive. Si le montage est réussi, le haut-parleur peut être fixé sur la face avant du boîtier d'insonorisation avec précaution avec une petite goutte de colle pour maintenir la position. Veuillez toutefois veiller à ne pas coller la membrane du haut-parleur ! Après le montage de la partie supérieure également, nous recommandons de réaliser un test sur la voie de programmation pour exclure les dommages et les courts-circuits en résultant lors du montage de la partie supérieure.

(CZ) Komponenty v tomto balení jsou určeny k individuálnímu dovybavení lokomotivy E 94 s reproduktorem k použití zvukových funkcí dekodéru. Model lokomotivy E 94 je z výroby připraven k instalaci takového zvukového dekodéru s rozhraním typu Next 18 a obdélníkovým reproduktorem. Pod deskou s plošnými spoji se na stanovišti strojvedoucího 1

(označení V-1 na zinkovém dílu krytu motoru, **Obr.1**) nachází kontakty, proti kterým tlačí pružné kontakty reproduktoru. Při instalaci tedy není zapotřebí žádné pájení.

K instalaci komponentů je nutné sejmout horní díl lokomotivy. Dbejte přitom prosím pokynů v návodu k obsluze lokomotivy.

Potom odstraňte šroub, kterým je deska s plošnými spoji přišroubována v blízkosti stanoviště strojvedoucího 1. **Obr. 2.** Po opatrném, mírném pozvednutí desky s plošnými spoji lze průhledný soundbox zatlačit čepy do otvorů ve stanovišti strojvedoucího. **Obr. 3** Všimněte si prosím rozdílných průměrů čepů na soundboxu. **Obr. 4.** Na tomto soundboxu je umístěn reproduktor. Přitom je nutné dát pozor, aby oba pružné kontakty reproduktoru byly umístěny tak, aby přiléhaly k naletovaným kontaktům kabelů. Oba pružné kontakty reproduktoru musí zespodu tlačit proti desce s plošnými spoji. Viz **Obr. 5. a 6** Případně je nutné kontakty opatrně upravit.

Po instalaci reproduktoru opět našroubujte desku s plošnými spoji.

Po dokončené instalaci všech komponentů musí konstrukce vypadat jako na **Obr. 7.** Následně doporučujeme montáž zvukového dekoderu. Otestujte prosím model již v tomto stavu na programovací koleji, abyste předešli případným zkratům. Poté může následovat krátká kontrola zvukového systému na kolejišti, než opět nasadíte horní díl lokomotivy. V případě, že instalace proběhla úspěšně, můžete reproduktor na přední straně opatrně zafixovat na soundboxu malou kapkou lepidla, aby byl držen ve své poloze. Dbejte ale přitom na to, abyste nezalepili membránu reproduktoru! Také po montáži horního dílu doporučujeme test na programovací koleji, abyste vyloučili případná poškození a z nich vyplývající zkratky po montáži horního dílu.

(PL) Elementy układu znajdujące się w tym opakowaniu przeznaczone są do indywidualnego doposażenia E94 z głośnikiem, dla umożliwienia korzystania z funkcji dźwiękowych dekodera. Model lokomotywy E94 jest

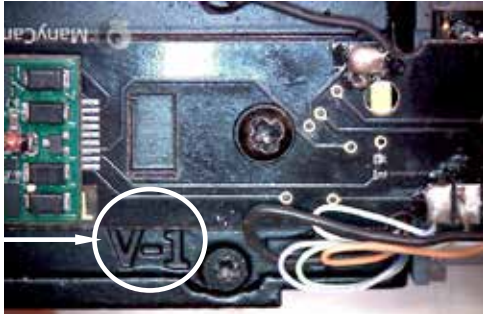

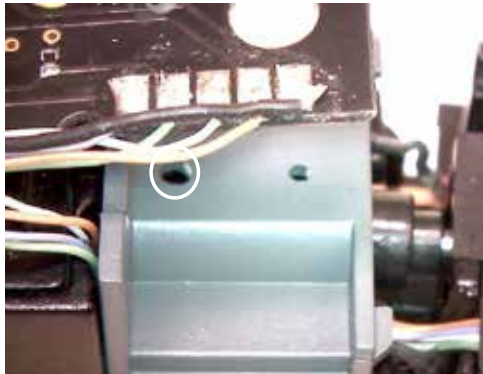


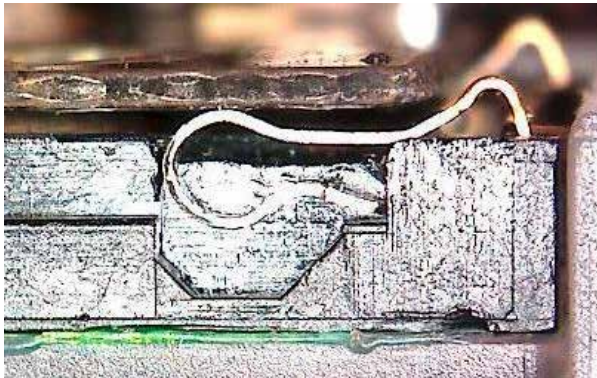
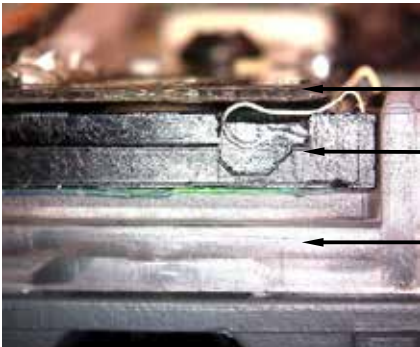
fabrycznie przygotowany pod montaż takiego dekodera dźwiękowego ze złączem Next 18 i głośnikiem prostokątnym. Pod płytą prostokątną na stanowisku maszynisty 1 (oznaczenie V-1 na części ocynkowanej pokrywy silnika, **Rys. 1**) znajdują się zestyki, do których dociskają sprężynujące zestyki głośnika. Lutowanie podczas montażu nie jest więc konieczne.

Abby zamontować komponenty należy zdjąć górną część lokomotywy. W tym celu należy postępować zgodnie ze wskazówkami w instrukcji montażu lokomotywy. Następnie należy usunąć śrubę w pobliżu stanowiska maszynisty 1, którą jest przykręcona płytka drukowana. **Rys. 2.** Po ostrożnym, lekkim podniesieniu płytki drukowanej, w otwory stanowiska maszynisty można wcisnąć czopy przezroczystego wzmacniacza. **Rys. 3.** Należy przy tym zwrócić uwagę na różne średnice czopów wzmacniacza. **Rys. 4.** Na wzmacniaczu mocuje się głośnik.

Należy przy tym koniecznie zwrócić uwagę, aby dwa sprężynujące zestyki głośnika znajdowały się naprzeciwko przylutowanych przyłączy kabla. Dwa sprężynujące przyłącza zestyków głośnika muszą dociskać od dołu do płytki drukowanej. Patrz **Rys. 5. i 6** W razie konieczności zestyki należy ostrożnie wyregulować. Po zamontowaniu głośnika należy przykręcić płytkę drukowaną. Po zamontowaniu wszystkich podzespólów budowa urządzenia jest taka, jak na **Rys. 7.** Następnie zalecamy montaż dekodera dźwiękowego. Należy już w tym stanie przetestować modul na szynie do programowania, aby wykluczyć ewentualne zwarcia. Następnie, przed zamontowaniem górnej części lokomotywy, można przeprowadzić krótki test dźwiękowy na szynach. Jeżeli montaż był pomyślny, przednią stroną głośnika można przytwierdzić ostrożnie do wzmacniacza kropelką kleju, aby pozostał w odpowiedniej pozycji. Należy uważać, aby nie przykleić membrany głośnika! Również po montażu części górnej radzimy przeprowadzić test na szynie do programowania, aby wykluczyć uszkodzenia przy montażu części górnej i wynikające z nich zwarcia.

(DE) Werksseitige Funktionstastenbelegung / (EN) The factory default function key configuration / (FR) Position des touches fonctionnelles au départ de l'usine / (CZ) Výrobní přiřazení funkčních tlačítek / (PL) Poniżej fabryczne przyporządkowanie klawiszy funkcyjnych

(DE)	(EN)	(FR)	(CZ)	(PL)
F0 Fahrtrichtungsabhäng. Licht	Direction dependent light	Feux dépendants du sens de marche	světlo závislé na směru jízdy	światło zależne od kierunku jazdy
F1 Beleucht. vorn ausgeschaltet	Lights front switched off	Éclairage avant éteint	osvětlení vpředu vyp	oświetlenie z przodu wyłączone
F2 Beleuchtung hinten ausgeschaltet	Lights rear switched off	Éclairage arrière éteint	osvětlení vzadu vyp	oświetlenie z tyłu wyłączone
F3+ Rangiergang	Shunting mode	Vitesse de manœuvre	posunování	bieg manewrowy
F0				
F3 beidseitig 3 Spitzenlicht als Rangierbeleuchtung und Rangiergang	both sides 3 top lights as shunting lights and shunting mode	3 feux avant des deux côtés comme éclairage et vitesse de manœuvre	na obou stranách 3 vrcholové světlo jako posunov.osvět. a posunování	z obu stron potrój.światło przednie jako oświēt. manewrowe i bieg manewrowy
F4 ausgeschaltete Verzögerungswerte für Anfahren und Bremsen	Switched off delay values for approach and brakes	valeurs de temporisation désactivées pour le démarrage et le freinage	vypnutí hodnot zpoždění pro rozjezd a brzdění	wyłączone opóźnienie dla ruszenia i hamowania
F5 Stromabnehmer rauf/runter	Pantograph up/down	Pantographe vers le haut/vers le bas	sběrač nahoru/dolů	odbieraki prądu w górę/w dół
F6 Fahrgeräusch	Running noise	Bruit de passage	zvuk jízdy	odgłos jazdy
F7 Pfeife 1 lang	Whistle 1 long	Sifflet 1 long	houkačka 1 dlouhý tón	gwizdawka 1 długa
F8 Sound ausblenden/einblenden	Sound fade out/fade in	Désactiver/activer le son	vypnutí/zapnutí zvuku	wyciszyć/podgłośnić dźwięk
F9 Pfeife 1 kurz (Achtungspiff, nur mit eingeschaltetem Sound)	Whistle 1 short (warning whistle only with sound switched on)	Sifflet 1 court (sifflet d'avertissement uniquement quand le son est activé)	houkačka 1 krátký tón (signál Pozor jen pouze při zapnutém zvuku)	gwizdawka 1 krótka (gwizd ostrzega., tylko z włączonym dźwiękiem)
F10 Lüfter (nur mit eingeschaltetem Sound, auch automat. ab Fahrstufe, Schwelle per CV934)	Ventilator (only with sound switched on, also automatic from running type, sleeper per CV934)	Ventilateur (unique. avec le son activé, également automat. à partir du rapport de vitesse, seuil par CV934)	ventilátor (pouze při zapnutém zvuku, také automaticky od jízdní polohy, práh za CV934)	wentylator (tylko z włączonym dźwiękiem, również automatycznie od biegu, podkładu przez CV934)
F11 Entkuppel	Decoupler	Découpleur	odpojač	rozpinacz
F12 Bhf-Ansage	Station announcement	Annonce de gare	nádražní hlášení	zapowiedź dworca
F13 Schaffnerpffif, kurz	Conductor whistle, short	Sifflet du contrôleur, court	signál průvodčího, krátký	gwizd konduktora, krótki
F14 Schaffnerpffif, lang	Conductor whistle, long	Sifflet du contrôleur, long	signál průvodčího, dlouhý	gwizd konduktora, dlouhý
F15 Ansage Abfahren (nur m. eingeschaltetem Sound)	Announcement - departure (only with sound switched on)	Annonce du départ (uniquement avec le son activé)	hlášení Odjezd (pouze se zapnutým zvukem)	komunikat odjazdu (tylko z włączonym dźwiękiem)
F16 Druckluft 1 (nur eingeschalt. Sound)	Compress. air 1 (sound switched on)	Air comprimé. 1 (uniquement. le son activé)	stlačený vzduch 1 (se zapnu. zvuk.)	spręż. powietrze1(tylko z włąc.dźwięk.)
F17 Luftpresser (nur eingeschalt. Sound)	Air compressor (sound switched on)	Compress.(uniquement. le son activé)	vzduchový kompr. (se zapnu. zvuk.)	spręż. powietrzna(tylko z włąc. dźwięk.)
F18 Bremsluft	Brake air	Air de freinage	brzdový vzduch	hamulec powietrzny
F19 Sanden (nur m. eingeschalt. Sound)	Sanding (only sound switched on)	Sablage (uniquement. le son activé)	pískování (se zapnutým zvukem)	piaszczenie (tylko z włąc.dźwiękiem)
F20 Tür öffnen und Schlüssel ablegen	Open door and disengage key	Ouvrir la porte et poser la clé	otevření dveří a odložení klíků	otworzyć drzwi i odłożyć klucz
F21 Pfeife 2	Whistle 2	Sifflet 2	signál píšťalky 2	gwizdawka 2
F22 Pfeife 3	Whistle 3	Sifflet 3	signál píšťalky 3	gwizdawka 3
F23 Pfeife 4	Whistle 4	Sifflet 4	signál píšťalky 4	gwizdawka 4
F24 Pfeife 5	Whistle 5	Sifflet 5	signál píšťalky 5	gwizdawka 5
F25 Glocke (im Original nur bei Nebenbahn-Einsatz vorhanden)	Bell (on the original only used on branch lines)	Cloche (original disponible uniquement sur une ligne secondaire)	nádražní zvon (v orig. jen při provozu na vedlejších tratích)	dzwon (w oryginalne tylko przy użytkowaniu kolei drugorzędnej)
F26 Tatzlager beim Anfahren (nur m. eingeschaltetem Sound)	Nose bearing during start (only with sound switched on)	Nez de suspension lors du démarrage (uniquement avec le son activé)	tlapové ložisko při rozjezdu (pouze se zapnutým zvukem)	łożysko łapowe przy ruszaniu (tylko z włączonym dźwiękiem)
F27 Lok abrüsten	Disassemble locomotive	Réduire l'équipement de la loc.	odzbroyeni lokomotivy	rozbroić lokomotywę
F28 Lichtschalter 1	Light switch 1	Commutateur d'éclairage 1	spínač světel 1	przełącznik światła 1
F29 Lichtschalter 2	Light switch 2	Commutateur d'éclairage 2	spínač světel 2	przełącznik światła 2
F30 Bhf-Ansage 2	Station announcement 2	Annonce de gare 2	nádražní hlášení 2	zapowiedź dworca 2
F31 Funk 1	Radio 1	Radio 1	rozhlas 1	radio 1
F32 Funk 2	Radio 2	Radio 2	rozhlas 2	radio 2

<p style="text-align: right;">1</p> 	<p style="text-align: right;">2</p> 
<p style="text-align: right;">3</p> 	<p style="text-align: right;">4</p> 
<p style="text-align: right;">5</p> 	<p style="text-align: right;">6</p> 
<p style="text-align: right;">7</p>  <p> <i>Leiterplatte/Circuit board/Carte de circuits imprimés/Deska s plošnými spoji/Płytką drukowaną</i> <i>Lautsprecher/Speaker/Haut-parleur/Reproduktor/Głośnik</i> <i>Schallbox/Noise box/Boitier insonorisant/Soundbox/Wzmacniacz</i> </p>	

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz
Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline • (CZ) Hotline Zákaznické služby
(PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörersatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/à procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odłączającym).